

## PATIO A1

---

### Textos vitrinas, de izquierda a derecha

Documentación sobre accidentes de petroleros ocurridos en Galicia entre 1934 y 1970. El caso más antiguo es el del buque ruso *Boris Sheboldaeff*, que embarrancó y se partió en la Pedra do Porto, en Camelle, el 24 de agosto de 1934. El vertido de su carga provocó la primera marea negra en la Costa da Morte. Las fotografías son de José Vidal. Otro siniestro importante fue el del barco canadiense *Andros Fortune*, que chocó con un mercante el 27 de febrero de 1961 a la altura de Cabo Vilán. El barco fue remolcado a la ensenada de Fisterra para proceder al trasvase de la carga evitando un desastre mayor. Las fotografías son de Alberto Martí Villardefrancos, reportero de *La Voz de Galicia*.

En julio de 1964, a nueve millas de Fisterra, se produce la colisión del petrolero español *Bonifaz* con el *Fabiola*. La explosión provocada por el choque causó cinco muertos y numerosos desaparecidos. El petrolero noruego *Polycommander* tocó fondo en un bajo en la Isla Norte de las Cíes en 1970, vertiendo al mar 40.000 toneladas de fuel.

Cortesía de la Biblioteca Municipal de Pontevedra (Faro de Vigo) / Archivo Municipal de Laxe (fotografías de José Vidal) / Alberto Martí Villardefrancos

---

Selección de materiales de los archivos de los astilleros H. J. Barreras en los que se documenta la construcción y botadura de plataformas petrolíferas en la década de los setenta.

Cortesía astilleros H. J. Barreras

---

En mayo de 1976 el petrolero español *Urquiola* encalló cerca del puerto de A Coruña produciendo una gran catástrofe ecológica al verter al mar 100.000 toneladas de crudo. La explosión que se produjo después del accidente ocurrió en el momento en el que se intentaba remolcar el barco. El petrolero griego *Andros Patria* sufrió un accidente el 31 de diciembre de 1978 al norte de las Islas Sisargas, provocando que el barco se partiese y sufriese un incendio. El *Mar Egeo*, de bandera griega, embarrancó frente la torre de Hércules, en A Coruña, el 3 de diciembre de 1992 vertiendo al mar también parte de su contenido.

Las fotografías en la parte inferior de la vitrina (*Urquiola* y *Mar Egeo*) son de Alberto Martí. Las de la esquina superior derecha (*Mar Egeo*) fueron tomadas por Xurxo Lobato.

Cortesía de la Biblioteca de Galicia (La Voz de Galicia) / Biblioteca Municipal de Pontevedra (Faro de Vigo) / Alberto Martí Villardefrancos / Xurxo Lobato

---

Documentación fotográfica procedente de los archivos de los astilleros ferrolanos ASTANO (Astilleros y Talleres del Noroeste). Las fotografías documentan el proceso de construcción del superpetrolero *Arteaga*, el barco de mayor tonelaje botado desde grada en todo el mundo en su momento. Fue encargado por Petronor en 1969.

Cedido por EXPONAV – Exposición Nacional de la Construcción Naval, Ferrol  
Procedencia: Navantia

---

# La ballena negra



Documentación sobre la protesta del *Xurelo*. En septiembre de 1981, el barco de bajura *Xurelo*, con base en el puerto de Ribeira, toma rumbo hacia la Fosa Atlántica para denunciar los vertidos nucleares realizados por distintos países europeos en esa zona situada solamente a 300 millas de Fisterra. La tripulación estaba compuesta por un equipo de marineros, periodistas y miembros de Esquerda Galega. En septiembre de 1982 hubo otras expediciones, como las del *Arousa* y el *Pleamar*. En febrero de 1983 se aprobó una moratoria de vertidos radiactivos, que quedaron definitivamente prohibidos en 1993 por el Convenio de Londres.

Cortesía de Xurxo Lobato (fotografías de los viajes del *Xurelo*, el *Arousa* y el *Pleamar*) / Xosé Castro (tripulación del *Xurelo*) / Francisco García Fernández (álbum de fotografías) / Anxo Rabuñal (ejemplar de la revista *Can sen dono*) / La Voz de Galicia y Carmela Queijeiro (el *Xurelo* hundido el 18 de diciembre de 2002 en el puerto de Ribeira)

---

Documentación sobre el movimiento social “Nunca Máis” y distintas iniciativas nacidas a raíz del accidente del *Prestige*. Los materiales y carteles incluidos en esta zona fueron depositados por diferentes colectivos ciudadanos en el archivo de la editorial Difusora de Letras Artes e Ideas, en Ourense. Se trata de una selección de un conjunto mayor publicado en los volúmenes *Nunca Máis. A voz da cidadanía* I, II y III.

El MARCO de Vigo y el comisario agradecen especialmente la generosidad y colaboración de la editorial Difusora de Letras Artes e Ideas, Ourense.

## PATIO A2

---

### Allan Sekula

*Black Tide/Marea Negra*, 2002

Fotografías color

Cortesía de Colección MUSAC, León

-*Volunteer Watching, Volunteer Smiling. (Isla de Ons, 12/19/02)*

-*Volunteer's Soup. (Isla de Ons, 12/19/02)*

-*Large and Small Disasters. (Islas Cíes and Bueu, 12/20/02)*

-*Selfportrait. (Lendo, 12/22/02)*

-*Dripping Black Trapezoid. (Lendo, 12/22/02)*

-*Percebeiros Working and Army Preparing. (Tourinán, 12/24/02)*

-*Exhausted Volunteers. (En Route from Isla de Ons, 12/19/02)*

-*Volunteer on the Edge. (Islas Cíes, 12/20/02)*

-*Disposal Pit. (Lendo 12/23/02)*

-*Fishing for Fuel, Suveying the Damage. (Ría de Pontevedra, 12/19/02; Museo do alemán, Camelle, 12/22/02)*

### Carles Guerra

*Los últimos días de diciembre con Allan Sekula*, 2005

Película documental

25'

Cortesía de HAMACA

### Andrea Bowers / Mavis Müller

*Alaskans Still Fighting for the Earth*, 2009

Pancarta, instalación

Con el apoyo de: Alaska State Council on the Arts & National Endowment for the Arts

Cortesía de Andrew Kreps Gallery, Nueva York

El trabajo de Andrea Bowers suele hacer referencia a distintos episodios del activismo político en norteamérica en las últimas décadas. En el proyecto *Mery Mery Me* (2009) –cuyo título toma prestado de una canción de Marvin Gaye de 1971, que se convirtió en uno de los primeros himnos del movimiento ecologista en norteamérica– Bowers se centra en las luchas medioambientales en Alaska, dando especial protagonismo a la relación entre los nativos, los movimientos verdes y la protección del paisaje, por un lado; y al vertido del *Exxon Valdez* (1989), como síntoma especialmente visible de sus luchas, por otro.

La pancarta con la leyenda “Alaskans Still Fighting for the Earth”, realizada por la activista Mavis Muller, estuvo colgada de un barco de pesca en la bahía de Kachemak, en 1989, durante las protestas contra el accidente del *Exxon Valdez*, y se convirtió en emblema de aquellas movilizaciones.

### Andrea Bowers

*Circle*, 2009

Vídeo, color, sonido

17'03”

Cortesía de la artista y de Andrew Kreps Gallery, Nueva York

### Andrea Bowers

*The Day the Water Died*, 2009

Impresión de archivos digitales en color

Cortesía de la artista y de Andrew Kreps Gallery, Nueva York

### Manuel Sendón

*Cuspindo a Barlovento*, 2002-2003

Fotografías color

Cortesía Centro Galego de Arte Contemporánea (CGAC), Santiago de Compostela

# La ballena negra



CASTELLANO

## PATIO A3

---

### **Facsímil del mapa de Galicia de Fray Hernando Ojea**

Siglo XVI

Cortesía del Museo do Pobo Galego, Santiago de Compostela

### **Xesús Cancela**

*A caza da balea*, años 70

Película

60' (6 secuencias de 10')

Cortesía de Xan Cancela y del CGAI

### **Mandíbula de ballena aparecida en Laxe**

Cortesía del Ayuntamiento de Laxe

### **Mark Dion**

*The Tar Museum – Goose*, 2006

Embalaje de madera, alquitrán, reclamo de ganso de plástico, plantas, papel maché

Cortesía de Georg Kargl Fine Arts, Viena

### **Mark Dion**

*The Tar Museum – Flamingo*, 2006

Embalaje de madera, alquitrán, reclamo de flamenco de plástico

Colección privada, Austria

### **Mark Dion**

*The Tar Museum – Mammal*, 2006

Embalaje de madera, alquitrán, forma disecada, plantas, papel maché

Cortesía de Georg Kargl Fine Arts, Viena

### **Mark Dion**

*The Tar Museum – Mallard*, 2006

Embalaje de madera, alquitrán, reclamo de pato de plástico, plantas, papel maché

Cortesía de Georg Kargl Fine Arts, Viena

### **Mark Dion**

*The Tar Museum – Still life*, 2006

Embalaje de madera, alquitrán, frutas de cera, bol

Colección privada, Austria

### **Mark Dion**

*The Tar Museum – Cave bear*, 2006

Embalaje de madera, alquitrán, resina, cerámica, llaves, cuchillo, reloj, libros, herramientas, trampa, rueda

Cortesía de Georg Kargl Fine Arts, Viena

### **Mark Dion**

*The Tar Museum – Lizard and Gecko*, 2006

Embalaje de madera, alquitrán, caucho

Cortesía de Georg Kargl Fine Arts, Viena

# La ballena negra



## Mark Dion

*The Tar Museum – Goose*, 2006

Embalaje de madera, alquitrán, reclamo de ganso de plástico, plantas, papel maché  
Cortesía de Georg Kargl Fine Arts, Viena

## Mark Dion

*The Tar Museum – Crocodile*, 2006

Embalaje de madera, alquitrán, caucho  
EVN Collection, Austria

Mark Dion es uno de los artistas que más profundamente ha investigado las representaciones artísticas de la naturaleza en los últimos treinta años. Su trabajo se ha desarrollado como una derivación de la crítica institucional en dos grandes vectores: las representaciones de la naturaleza y la ecología, por un lado, y el papel de los archivos y la arqueología, por otro. En *La ballena negra* Dion está presente con un conjunto escultórico de 2006 en el que una serie de animales disecados (pájaros, en su mayoría), aparecen cubiertos de brea (chapaote) como símbolo de la explotación sistemática de la naturaleza característica de las sociedades contemporáneas.

El alquitrán es una mezcla de componentes de apariencia negra y viscosa, obtenida a partir de materiales orgánicos naturales, como el crudo. Esta sustancia –que a pesar de su origen orgánico mata y destruye la materia viva, incluso los microorganismos– representa exactamente lo opuesto a la grasa de los nutrientes, fuente de energía para los seres humanos y los animales. El alquitrán es para Dion un símbolo de la transformación de la materia utilizada en los procesos industriales y alterada a través de la biotecnología. Esta obra apunta a la parte más destructiva y violenta de la apropiación de la naturaleza. Una forma de contemplación en la que lo que debería ser la observación de la vida se convierte, de hecho, en un estudio sobre la muerte.

## El Roto

*Sin título*, s. f.

Rotulador sobre cartulina  
Cortesía del artista

## Robert Smithson

*Rundown*, 1969/1994

Vídeo documental  
13'

Filmado por: Robert Fiori

Dirigido por: Jane Crawford

Cortesía de EAI (Electronic Arts Intermix), Nueva York

Frente al enfoque sociológico y crítico de Phel Steinmetz, ciertos trabajos de Robert Smithson de finales de los sesenta y principios de los setenta aportan una meditación poética sobre el mundo industrial y, de manera más específica, sobre la producción petrolífera y su anunciada obsolescencia. Tomando como referente dos extremos temporales –el pasado remoto a través de su interés por la arqueología y la geología y un futuro de ciencia ficción– Smithson realiza un diagnóstico del presente basado en el concepto de entropía: un proceso que remite a la transformación de la energía inherente a todo sistema (el universo), en un ciclo inexorable hacia el caos y la desaparición.

El trabajo de Smithson contribuye a realzar la idea del petróleo como mito de una sociedad que será irreconocible una vez que esta materia prima, generada por la compresión subterránea y a altísimas temperaturas de los restos de materia orgánica de millones de años de antigüedad, desaparezca. La capa de asfalto que Smithson derramó en un vertedero de Nueva Jersey en 1969 fue un experimento que representa de manera óptima esta escala temporal, las relaciones entre los conceptos de sedimento y memoria en su trabajo, la idea de entropía y las transformaciones a ella asociadas.

# La ballena negra



CASTELLANO

## PATIO A3

---

### Textos vitrinas, de izquierda a derecha

En estas vitrinas se muestra una selección de materiales relacionados con las actividades de los balleneros en Galicia. Hasta la moratoria de 1985 la caza de ballenas fue una actividad tradicional en la costa atlántica. Las factorías de Balea, en Cangas, y la de Caneliñas, cerca de Cee, fueron las últimas en cerrar. Estos documentos son una referencia directa al título de la exposición, inspirado en un sueño de *Man* (Manfred Gnädinger). Pero hay otro motivo importante que también justifica su presencia. En el siglo XIX, la caza de ballenas era una importante fuente energética y de combustibles. La iluminación de muchas viviendas era posible gracias al uso del aceite procedente de distintos cetáceos en lámparas y candiles. En la década de 1850, poco después de que Hermann Melville publicase la novela *Moby Dick*, la caza de ballenas comenzó a declinar (sobre todo en los países anglosajones) y fue sustituida, en parte, por el refinado de petróleo, que comenzó a ser explotado industrialmente después de que Edwin L. Drake perforase el primer pozo en 1859, en el estado de Pensilvania, en los EE. UU.

Es importante destacar que la ballenería fue una actividad tradicional en Galicia desde la Edad Media que se extinguió en el momento en que las condiciones sociales e históricas cambiaron. En la actualidad, otros países, como Noruega o Japón, continúan cazando ballenas a escala industrial.

Cortesía de Ramón Caamaño (el barco *Temerario* y las ballenas varadas en Corcubión y Caneliñas) / Museo de Pontevedra (la factoría de Caneliñas en los años veinte y treinta) / Quico García (vistas de la factoría de Caneliñas y secuencias de la caza) / Felipe Valdés Hansen (la factoría de Caneliñas en la actualidad)

---

### Arpón y fotografías de la factoría de Balea, en Cangas

Cortesía del museo Massó, Bueu

# La ballena negra



CASTELLANO

## GALERÍA A1

---

### **Marcela Armas**

*Estanque*, 2006

Tanque con manilla de coche flotando en aceite quemado

Cortesía de Arróniz Arte Contemporáneo, México DF

Colaboración PMA-NUTRIGAS S. A.

Un tanque circular de metal, lleno de este derivado del petróleo, impregna el espacio con su olor. En su pulcra y negra superficie asoma la manilla de una puerta de automóvil. La obra surge a partir de una asociación de la ciudad con el concepto original de jardín, una parte de naturaleza racionalizada, modificada y controlada. El estanque en los jardines preserva el ciclo vital y el funcionamiento del ecosistema. El agua del estanque es al jardín lo que los petroquímicos son a la ciudad.

### **Marcela Armas**

*Exhaust*, 2009

Automóviles encendidos, puente vehicular, gasolina, contenedor de plástico, gas de combustión. Vídeo documental de la acción y fotografía

Vídeo: 5'56"

Cortesía de Arróniz Arte Contemporáneo, México DF

### **Drew Heitzler**

*New York, Los Angeles, Orange County, London Miami (Fucked Up, Incomplete)*, 2010

Tinta y Performix Plastidip en papel de acuarela

Cortesía de Blum & Poe, Los Angeles

### **Christina Hemauer & Roman Keller**

*The Postpetrolistic Internationale*, 2009-2012

Escultura, instalación, performance, vídeo

Cortesía de Christina Hemauer & Roman Keller

Interpretado por: Obradoiro Vocal A Vila de Pontearreas

Para el proyecto *Portscapes* (2009), los artistas suizos Christina Hemauer y Roman Keller organizaron una performance de la obra *The Postpetrolistic Internationale*, con la ayuda de varios coros locales. El proyecto comenzó con el traslado de una plataforma de madera a lo largo del Rin, desde Basilea hasta Róterdam. A lo largo de esta ruta, la tarima fue atracando en distintas localidades, donde un coro local interpretaba una canción de esperanza "en acción", con la industria local como telón de fondo. A través de estas actuaciones, Hemauer y Keller intentan poner de relieve la cambiante relación del ser humano con los combustibles fósiles y el uso de la energía. Se comprometen así en una campaña de tono moderado, con la que intentan llamar la atención del público hacia el cambio climático y la crisis global de la energía. *The Postpetrolistic Internationale* utiliza la voz humana colectiva para anunciar una nueva era en la que se utilicen otras fuentes de energía en lugar de combustibles fósiles.

### **The Center for Land Use Interpretation**

*Houston Petrochemical Corridor Landscan*, 2008

Proyección digital

14'13"

Cortesía de The Center for Land Use Interpretation

### **The Center for Land Use Interpretation**

*South Belridge Oil Field, Kern Country, California Landscan*, 2009

Proyección digital

10'50"

Cortesía de The Center for Land Use Interpretation

# La ballena negra



## **The Center for Land Use Interpretation**

*The Trans-Alaska Pipeline*, 2008

Proyección digital

48”

Cortesía de The Center for Land Use Interpretation

Del mismo modo que la piedra, el bronce y otros materiales fundamentales que definieron épocas pasadas de la industria humana, el petróleo define nuestro tiempo. Ninguna materia prima tiene tanta trascendencia en nuestra tecnología y en los productos que consumimos. Esta realidad podría ser el relato de nuestra era, contado una y otra vez en forma de mito. Los lugares de producción petrolífera, su transporte, almacenamiento y procesado representan los puntos de referencia de la era del petróleo. Comprender el funcionamiento de este sistema, a nivel nacional, define a los Estados Unidos como pueblo.

Hace 150 años, Edwin L. Drake se encontraba en Pensilvania, horadando el suelo, tratando de encontrar nafta mineral. Utilizó una viga transportadora a vapor, en voladizo, que elevaba y a continuación dejaba caer sobre el suelo rocoso, una y otra vez, una broca de acero unida al extremo de una cuerda, haciendo poco a poco un agujero. Finalmente, un sábado de agosto de 1859, apareció petróleo en un agujero de 21 metros. Se había acabado con éxito el primer pozo petrolífero productivo. Si se toma este hito como punto de partida, 2009 representa el sesquicentenario de la industria petrolífera. Con el objetivo de reconocer la importancia de esta industria en la creación del paisaje y cultura contemporáneos, The Center for Land Use Interpretation presenta una serie de muestras sobre el petróleo en tierras americanas.

## **Alexander Apóstol**

*Prototipo de vivienda en un país petrolero*, 2004

Vídeo

1’30”

Cortesía del artista y de Distrito 4 Contemporary Art Gallery, Madrid

“En pleno centro de la ciudad de Caracas vemos una plaza con un monumento al petróleo, ejemplificado en un balancín. La plaza, ejecutada cuando se nacionalizó el petróleo en 1975, está hoy día rodeada de estaciones de servicios dominadas por transnacionales que llegaron cuando se abrió el libre mercado y se privatizaron nuevos campos en los noventa. Hoy día la base del monumento está intervenida por campesinos y mendigos que armaron su “rancho” cobijados por el “techo” del balancín. Viven ahí. Las dos imágenes más recurrentes del imaginario venezolano, el petróleo y los ranchos, están representadas aquí bajo un mismo monumento”.  
[Alexander Apóstol]



## GALERÍA A2

---

### **Bernadette Corporation**

*The Earth's Tarry Dreams of Insurrection Against the Sun*, 2010

Televisores, instalación audiovisual

42' y 60'

Cortesía de Galerie NEU, Berlín

Bernadette Corporation es un colectivo artístico nacido en Manhattan a mediados de los noventa, en el contexto de la renovación del arte conceptual y la crítica institucional que llevaban a cabo un grupo de artistas aglutinados por la galería American Fine Arts. Desde sus inicios han explorado medios tan distintos como las artes plásticas, la literatura o la moda. La agudeza de su propuesta reside en su aproximación compleja al activismo anti-capitalista, un movimiento que se debate entre la heroicidad de una lucha aparentemente condenada al fracaso, la teatralidad y la ficción.

*The Earth's Tarry Dreams of Insurrection Against the Sun* (2010), presentada por primera vez en la galería Neu de Berlín, relaciona indirectamente la catástrofe del *Prestige* con el derrame de crudo sucedido en el Golfo de México en abril de 2010. El desastre provocado por la plataforma Deepwater Horizon, propiedad de la compañía British Petroleum, aparece como una espectacular metáfora de la violencia de la circulación y el consumo, así como del precio entrópico que nuestra civilización tiene que pagar por su existencia.

Las imágenes de la obra de BC son una pequeña muestra editada de las horas que se emitieron en directo en las televisiones norteamericanas. Como en el caso gallego, el accidente de Louisiana fue una pesadilla y un espectáculo al mismo tiempo. Una tragedia real que los medios de comunicación convirtieron en un fenómeno sublime, o de ciencia ficción, casi sin poder evitarlo.

### **xurban\_collective**

*The Containment Contained*, 2003-2007

Videos, 3 fotografías de gran formato y texto en la pared

Cortesía de xurban\_collective

### **Werner Herzog**

*Lessons of Darkness*, 1992

Película

50'

Cortesía de Werner Herzog Film GmbH, Austria

La película de Herzog sintetiza los principales temas de esta sala —el cine y la presencia de los Estados Unidos en Oriente Medio— pero también alude al resto de la exposición. La insurrección de la naturaleza y la lucha de Sísifo contra la entropía, que Allan Sekula retrató en su serie sobre el *Prestige*, por ejemplo, resuena con especial potencia ante el dramático, impactante y poderoso documental que Herzog filmó en Kuwait en 1991, después de que el ejército iraquí incendiase los pozos petrolíferos de ese país en su retirada tras la operación “Tormenta del Desierto”. Diez años antes de que tuviese lugar la catástrofe ecológica que asoló las costas gallegas, otra situación marcada por un cóctel explosivo de avaricia y descontrol político provocó un desastre natural en el entorno desértico de Oriente Medio. El paisaje en llamas de Kuwait, a medio camino entre el apocalipsis, la ciencia ficción, el futurismo y lo sublime, nos sitúa ante una imagen verosímil del fin del mundo y contrasta con la costa arrasada de Galicia en 2002.

Herzog percibe la plasticidad del petróleo como material artístico. Un material a medio camino entre la pintura y el Land Art, como supo entender Robert Smithson. Y un material que crea y destruye al mismo tiempo, al que Herzog sabe sacar el máximo partido expresivo y poético.

# La ballena negra



## Drew Heitzler

*Untitled (Baldwin Hills, Venice Beach, the La Brea Tarpits)*, 2008

Impresión y performix plastidip en papel de acuarela  
(62 unidades)

Cortesía de Blum & Poe, Los Angeles

Drew Heitzler es un cineasta y artista californiano que ha investigado las relaciones que existen entre la industria del cine y la del petróleo en Los Angeles. La conexión entre petróleo y cine, dos de los sectores productivos paradigmáticos del siglo XX, constituye una interesante aportación al proyecto *La ballena negra*. A través del marco de Hollywood, revela una historia alternativa sobre tramas políticas ocultas. En sus obras sobre papel reconsidera ideas del pasado que una vez estuvieron latentes o que fueron abandonadas. Heitzler aglutina una serie de imágenes de distintas fuentes, aparentemente sin relación entre sí, que funcionan como claves para reescribir un camino, o para enunciar de nuevo una historia que nunca fue contada de forma explícita. La obra de Heitzler se relaciona además con la mirada de Werner Herzog a los pozos kuwaitíes en su película *Lessons of Darkness*, que actúa como telón de fondo en esta sala y en la que el crudo y el celuloide anudan sus fuerzas para generar imágenes que asombran por su fuerza y espectacularidad.

## Bernardo Bertolucci

*La via del petrolio*, 1965-1966

Documental en tres episodios. Episodio I: *Le origini* (48') / Episodio II: *Il viaggio* (40') / Episodio III: *Attraverso l'Europa* (45')

Producción: Giorgio Patara Film para Radiotelevisione Italiana TV y ENI (Ente Nazionale Idrocarburi)

Cortesía de Bernardo Bertolucci y ENI

Entre 1965 y 1966, Bertolucci rueda para la RAI y la compañía italiana ENI (Ente Nazionale Idrocarburi) una película documental en tres episodios titulada *La via del petrolio*. En el primero, *Le origini*, nos muestra la contradicción de un Irán arcaico, con gentes harapientas por las calles, donde la riqueza generada por el petróleo está solo al alcance de muy pocos. En la segunda parte, *Il viaggio*, los grandes barcos petroleros atraviesan el Canal de Suez, llegando uno de ellos hasta Génova. A lo largo de los tres episodios aparecen distintos personajes que forman el paisaje humano de esta actividad: obreros iraníes, trabajadores y marineros italianos, directivos... En el tercer y último episodio, *Attraverso l'Europa*, introduce la novedad de un personaje de ficción, Mario, un periodista latinoamericano que escribe un reportaje sobre el oleoducto que desde Génova atraviesa los Alpes hasta las refinerías centroeuropeas. *Il viaggio* daría pie a un cortometraje de 12 minutos, con fotografía en color, titulado *Il canale*, centrado en el Canal de Suez, que era en aquellos años fuente de gravísimos conflictos entre Egipto e Israel. Parece ser que este cortometraje no llegó a terminarse.

## SALA PERIMETRAL

### Ursula Biemann

*Black Sea Files*, 2005

Videoinstalación, texto en vinilo

43'

Cortesía de la artista

Ursula Biemann forma parte de una generación que renovó los códigos de la crítica institucional y las prácticas site-specific a finales de los ochenta en Europa y en Norteamérica. Biemann vincula su trabajo a cuestiones antropológicas, ecológicas, geográficas y urbanas. Como colofón a esta sala en la que se presentan varios trabajos relacionados con Oriente Medio, la obra *Black Sea Files* remite al área geográfica en la que se empezó a extraer petróleo por primera vez y muestra su situación en el presente a través de los "personajes secundarios" que habitan el entorno de un oleoducto. El Cáucaso, zona de transición entre Rusia y Oriente Medio, es uno de los puntos más calientes y conflictivos del planeta. Un lugar en el que "el petróleo se convierte en la sangre de la guerra", según la expresión de Vladimir Makanin, autor de la novela *El prisionero del Cáucaso*.

## GALERÍA A3

---

### Hans Haacke

*Mobilization*, 1975

Serigrafía a cuatro tintas sobre plástico acrílico

Copia facsímil, 2012

Cortesía de Paula Cooper Gallery, Nueva York

### Hans Haacke

*The Good Will Umbrella*, 1976

Serigrafía a cuatro tintas sobre plástico acrílico

Copia facsímil, 2012

Cortesía de Paula Cooper Gallery, Nueva York

En 1975, poco después del embargo de los países de la OPEP, Hans Haacke inició una investigación sobre la empresa petrolífera más importante de los Estados Unidos: Mobil, actualmente denominada Exxon-Mobil. Tras dedicar varios proyectos, en la primera mitad de la década de los setenta, al mercado inmobiliario de Nueva York, Haacke –uno de los más destacados representantes del arte conceptual– retomó su interés por cuestiones relacionadas con la naturaleza, el medio ambiente y su explotación.

El conjunto de obras y documentos seleccionados para *La ballena negra* muestran los resultados de su investigación entre 1975 y 1985. *Mobilization* (1975) y *The Good Will Umbrella* (1976) aluden a las campañas publicitarias realizadas por Mobil, en la década de los setenta, para “lavar” su imagen ante la opinión pública, a través de los medios de comunicación de masas, la política y las artes, justo en el momento en que los movimientos ecologistas comenzaban a tomar fuerza y la administración Carter apoyaba por primera vez las energías sostenibles. *MetroMobiltan* (documentada en una de las vitrinas de esta sala), por su parte, culminó este proceso en 1985, mostrando las fuertes contradicciones existentes en una empresa que, por un lado, patrocinó una importante exposición de arte antiguo africano en el museo Metropolitano de Nueva York, mientras que, por otro, apoyaba a gobernantes corruptos y dictatoriales en países como Nigeria, contribuyendo directamente a su empobrecimiento y degradación medioambiental.

*MetroMobiltan* actúa como precedente de las obras de otros artistas más jóvenes, como Romuald Hazoumè o George Osodi, que tratan cuestiones similares, en África, en el presente, en una zona, el delta del río Níger en la que, según se afirmaba en un artículo de prensa reciente, “se producen episodios de contaminación como los del *Prestige*, o mayores, de manera reiterada, desde hace más de treinta años”. En medio de estos artistas, la figura de Ken Saro-Wiwa destaca como uno de los primeros activistas locales en denunciar esas injusticias y como inspirador de las nuevas generaciones, después de su ejecución, por parte del gobierno de Sani Abacha, en Nigeria, en 1995.

### Rirkrit Tiravanija

*untitled 2009* (less oil more courage) (wall), 2009

Mural

Cortesía de Rirkrit Tiravanija Studio

Los proyectos más recientes de Rirkrit Tiravanija están marcados por su interés en la “estética de la protesta” y la sostenibilidad medioambiental. En su obra LESS OIL MORE COURAGE [Menos petróleo, más valor], el artista tailandés plantea un juego entre el doble significado de la palabra “oil” en inglés (óleo y petróleo), para generar un discurso que cuestiona la vigencia de todo un modo de vida. En el contexto de *La ballena negra*, esta pieza tiende puentes entre una escala personal y estética y otra sistémica y política. En un sentido más específico, el mural con la leyenda actúa como irónica llamada de atención en el contexto museístico, así como de despedida de un mundo que, en plena crisis económica, sabemos ya que será diferente o no será.

# La ballena negra



“Hace algunos años recibí un tarjetón de una galería en Nueva York (Matthew Marks), en el que me invitaban a asistir a una exposición sobre un joven artista llamado Peter Cain. Pintor conocido por su ensamblaje anamórfico de coches, los pintaba con frescura con vastos trazos de óleo sobre lienzo. Eran la marca de un realista –casi gráfico– con el discurso de un mundo surrealista; era un mundo de superficies y las superficies metalizadas de los coches. Pero si los coches le fascinaban, el mundo anamórfico de la mutilación biotecnológica estaba latente tras esos coches; un mundo en el que se clonaba a la oveja Dolly y en el que el software informático Adobe Photoshop estaba a punto de salir a la luz, revelando un nuevo paisaje de interpretación fotográfica más allá de lo jamás imaginado. Pero la vida de Peter se segó pronto y no pudo ver más allá de los 37, y la invitación que recibí era para una muestra que se organizaba a los cinco años de su muerte.

La cara de la invitación reproducía una página del cuaderno de artista de Peter: un texto que decía “More courage, less oil”. Si se contextualiza, el mensaje representaba sin lugar a dudas una nota personal sobre el dilema de ser pintor y las opciones morales que uno afronta al ejecutar una obra. Tuve el tarjetón en la pared todos estos años porque consideraba que se trataba de un pensamiento muy inspirador, no solo para un pintor, sino también, quizás, para cualquier artista.

Ahora, en el contexto actual, juntos afrontamos un dilema diferente. La cuestión del valor y los pensamientos que desafían nuestra condición actual vienen irónicamente de la inversión del inspirador mensaje de Peter Cain.

LESS OIL MORE COURAGE nos pide que afrontemos nuestros propios deseos en ciernes, confrontándolos y cuestionándolos, aun queriendo cumplirlos. ¿Cómo afrontamos con valor nuestra debilidad como sociedad y como comunidad y encontramos el lugar en nuestras conciencias para redirigir el rumbo del camino que hemos estado recorriendo? Viajaremos a nuestro fin moral, pero mientras nos encontremos en este camino, quizás el desviarnos un poco de él nos acerque, para afrontar los hechos e inspirarnos lo suficiente para cambiar”. [Rirkrit Tiravanija. Chiang Mai, Tailandia, 2007]

## **Romuald Hazoumè**

*Bagdad City*, 1992

Máscara a partir de un bidón de plástico, altavoces y elementos electrónicos

## **Romuald Hazoumè**

*Atchao*, 1994

Máscara a partir de un bidón de plástico, metal

## **Romuald Hazoumè**

*Aloda*, 1996

Máscara a partir de un bidón de plástico, pelo sintético, conchas

## **Romuald Hazoumè**

*Kirikanta*, 1995

Máscara a partir de un bidón de plástico, pelo sintético, conchas

## **Romuald Hazoumè**

*Internet*, 1997

Máscara a partir de un bidón de metal y cables eléctricos

## **Romuald Hazoumè**

*Claudia*, 1999

Máscara a partir de un bidón de plástico, pelo sintético, hilo de algodón

Todas las obras: cortesía de CAAC (Contemporary African Art Collection). The Pigozzi Collection, Ginebra

Buena parte del trabajo del artista de Benín Romuald Hazoumè gira alrededor de un objeto muy común en su país: los bidones para almacenar gasolina. Estos contenedores, que los beninenses utilizan para transportar combustible de contrabando desde Nigeria, aparecen en sus obras transformados en expresivos retratos escultóricos con reminiscencias del arte popular o en otras obras que aluden a la realidad social de su pueblo como, por ejemplo, una embarcación de tipo cayuco.

# La ballena negra



La omnipresencia de los bidones en sus obras relaciona a un país y sus habitantes con una materia prima abundante en el entorno, pero cuyo acceso tienen prácticamente vedado por motivos políticos y económicos; el petróleo. De esta manera, los trabajos de Hazoumè continúan la línea marcada por los de Saro-Wiwa, Osodi y Haacke y plantean el expolio al que someten las compañías occidentales a ciertos estados africanos (algo extrapolable a muchas otras materias primas) como un efecto del colonialismo y la posterior creación de fronteras artificiales entre comunidades antiguamente afines. A pesar de la dureza de esta situación, los retratos muestran de manera humorística una identidad que se construye a partir de los restos y desperdicios altamente contaminantes que deja la explotación petrolífera en entornos naturales especialmente valiosos y sus efectos en sus habitantes.

## **George Osodi**

*Oil Rich Niger Delta*, 2003-2010

Ensayo fotográfico

200 diapositivas en monitor LCD

Cortesía de Z Photographic Ltd

En el contexto de esta sala, junto a las obras de Haacke y Hazoumè, la instalación fotográfica de George Osodi *Oil Rich Niger Delta* funciona como trasfondo documental de la complejidad de la vida en esta zona de África. Desde que en 1956 se descubrió petróleo en la costa de Nigeria, se ha desarrollado una inmensa industria que supone el 95% de los intercambios comerciales del país, generando enormes beneficios que sin embargo contrastan con las condiciones de miseria de la población local en cuanto a servicios sociales e infraestructuras, y unos índices de polución que han degradado el medio ambiente, originado graves problemas de salud, y acabado con las formas tradicionales de agricultura y pesca. Todo ello ha derivado en disturbios y en un malestar social creciente, enfrentando a las comunidades locales con las compañías petrolíferas, con el gobierno y con el ejército.

Osodi trabaja como un reportero gráfico y opta por la precisión e inmediatez de la fotografía en color y digital. Nacido y criado en Ogwashi-Uku, en el delta del Níger, se siente profundamente comprometido con el bienestar de esta región. Sus imágenes, que circulan por todo el mundo a través de Associated Press, intentan ofrecer una visión equilibrada, revelando situaciones cotidianas de corrupción, explotación y violencia, y a la vez rindiendo homenaje a sus paisajes y a su vibrante cultura.

## **Andrea Bowers**

Julie Anderson, Andrea Bowers, Syndee Crice, Kat, Kare E. Palmer, C. M. Pico, Michele Rowe, SnoCat *Ken Saro-Wiwa's Last Words*, November 10, 1995, 2009

Abalorios, carpeta de correos electrónicos

Cortesía de Charlotte and Bill Ford Collection, Connecticut

## **Andrea Bowers**

*Póster dedicado a Ken Saro-Wiwa*, 2009

Impresión digital

Cortesía de la artista y de Andrew Kreps Gallery, Nueva York

Incluida en la exposición *Mercy Mercy Me* (2009), que la artista presentó en la galería Andrew Kreps de Nueva York en 2009, esta obra muestra las últimas palabras del poeta y activista nigeriano Ken Saro-Wiwa –“Lord take my soul, but my struggle continues”– que fue juzgado, condenado y ejecutado por un tribunal militar por sus críticas a las multinacionales que expoliaban los recursos petroleros de Nigeria, en connivencia con el régimen dictatorial que gobernaba entonces su país. Esta obra hace referencia también a otros materiales documentales sobre Saro-Wiwa, como el reconocido reportaje publicado por el periodista Alan Rusbridger, en *The Guardian*.

La vitrina dedicada a Saro-Wiwa muestra distintos materiales relacionados con su historia.

# La ballena negra



CASTELLANO

## VESTÍBULO PRINCIPAL

---

### **The Yes Men**

*Tribute to Reggie*, 2007

Vídeo digital

2'59"

Cortesía de The Yes Men en colaboración con Reggie Watts

La página web del grupo de activistas The Yes Men define su principal labor en los siguientes términos: se trata de “hacerse pasar por grandes criminales para humillarlos públicamente. Entre los objetivos están líderes y grandes corporaciones que anteponen sus propias ganancias a cualquier consideración”. Aunque este colectivo cuenta con cientos de miembros, sus dos representantes más visibles son Mike Bonanno (profesor de Media Art en el Rensselaer Polytechnic Institute) y Andy Bichlbaum (profesor de la Parsons New School for Design). A través de páginas de internet falseadas y muy difíciles de distinguir de las originales, provocan confusiones y consiguen ser invitados a conferencias o simposios como “representantes” oficiales de dichas empresas, infiltrándose en situaciones que estarían completamente vedadas a cualquier activista, y obteniendo así un gran eco en los medios de comunicación.

Una de sus acciones más conocidas tuvo lugar cuando Bonanno y Bichlbaum fueron invitados a la Gas and Oil Exposition en Calgary (Canadá, 2007), una de las citas más importantes de la industria del petróleo. Disfrazados de representantes del NPC (National Petroleum Council, asesores de la Casa Blanca en materia energética), presentaron una nueva fuente de energía creada por Exxon-Mobil llamada “Vivoleum”, que se conseguía reciclando los cuerpos de los fallecidos en alguno de los desastres medioambientales de las políticas energéticas de países como EE.UU. y Canadá. *Tribute to Reggie* fue el vídeo promocional del evento.

## PANÓPTICO

---

### **Damián Ortega**

*Movimiento en falso (equilibrio y sostenibilidad económica)*, 1999-2003

3 barriles de petróleo, base rotatoria con motor, plataforma de madera

Cortesía de Colección de Arte Contemporáneo, Fundación “la Caixa”

*Movimiento en falso (equilibrio y sostenibilidad económica)* es una de las piezas que mejor articulan el conjunto de la exposición a partir del movimiento rotatorio y del ruido producido por los barriles que componen la “escultura” de Ortega. La obra presenta una torre ambiciosa, y que al mismo tiempo parece correr el peligro de un derrumbamiento inminente. Junto a la obra de Analia Saban —que forma parte de su proyecto realizado en 2007, *When Things Collapse*— muestra una inquietante capacidad visionaria que conecta inesperadamente el equilibrio precario de una sociedad dependiente del petróleo con el colapso de la economía financiera. Un extraño arco relaciona la guerra de Irak, el accidente del *Prestige* y la caída de Lehman Brothers: fenómenos, todos ellos, característicos de lo que Ulrich Beck denomina “sociedades del riesgo”.

### **Analia Saban**

*Paint (Black) #1*, 2012

Tinta plastisol en bolsa de poly-nylon sobre lienzo

Cortesía de Galerie Praz-Delavallade, París

### **Analia Saban**

*Erosion (Scaffolding)*

2012

Pintura acrílica láser en lienzo esculpido

Cortesía de Galerie Praz-Delavallade, París

### **Analia Saban**

*Newspaper clipping: “Economy and Geopolitics Decide Where Oil Goes Next”, The New York Times, January 4th 2008, #2*, 2012

Tinta sobre papel

Cortesía de Galerie Praz-Delavallade, París

### **Phel Steinmetz**

*Oil, Profit, Control*

1973 (original), 2005 (versión digital)

Publicación y fotografías digitales

Cortesía del artista

Phel Steinmetz formó parte de un grupo de artistas conceptuales de San Diego a principios de los setenta, entre los que también figuraban Eleanor Antin, Fred Lonidier, Martha Rosler y Allan Sekula, y que tenía como característica su interés por el medio fotográfico y la representación del mundo del trabajo. El proyecto de Steinmetz titulado *Oil, Profit, Control*, realizado en 1973, incluye una publicación con imágenes originales de la crisis petrolífera de 1973 —la primera que sirvió como toque de atención sobre la finitud y caducidad del sistema de producción actual— entre las que destacan vistas de gasolineras abandonadas o ciudadanos haciendo cola para rellenar el depósito de sus coches, junto a recortes que documentan y revelan la manipulación del mercado llevada a cabo por las compañías petrolíferas para aumentar sus beneficios.

# La ballena negra



CASTELLANO

## PERIMETRAL A2

---

**Alberte Pagán**

*A quem se lle conte...*, 2011

Doble proyección sincronizada

36'

Cortesía de Alberte Pagán

“*A quem se lle conte...* carece de textos (a excepción de algunas pintadas y carteles) porque su intención es dejar que las imágenes hablen por sí mismas. El paisaje es el depositario de la historia (en ambos sentidos: la historia como relato, la Historia como devenir social), en diferentes grados, desde la imagen inmediata (el alquitrán sobre las rocas) hasta pintadas desvaídas que remiten a acontecimientos pasados, pasando por las brigadas de limpieza (que cumplían una doble función: las tareas voluntarias de limpieza, independientes del poder; y la simbolización de la indignación popular y el activismo político). Las brigadas de limpieza son a un tiempo imagen de la catástrofe ecológica (quizás el icono más reconocible de aquellos meses negros) y consecuencia de acontecimientos anteriores (el vertido de petróleo). *A quem se lle conte...* es una obra sobre las huellas de la historia en la realidad: el alquitrán sobre las rocas, las pintadas desvaídas sobre las paredes, la realidad como palimpsesto”. [Alberte Pagán]



# La ballena negra



CASTELLANO

## VESTÍBULO lateral

---

### **Peter Hutton**

*At Sea*, 2007

Película

60'

Cortesía de Peter Hutton

La película de Hutton *At Sea* (2007) dialoga con las ruinas industriales de Robert Smithson y Ortega, y con las reflexiones críticas sobre la globalización y el comercio trasatlántico de Allan Sekula. Los miles de buques inmensos que cruzan los océanos a diario cargados de containers o de materias primas (como el *Prestige*), son la evidencia de que el mundo “virtual” de la economía financiera y las abstracciones digitales siguen teniendo un contrapeso en el mundo “real”, físico, del trabajo, la materia y la naturaleza. El film de Hutton remarca estas relaciones, que no siempre resultan visibles a causa de intereses económicos o políticos.

La obra de Hutton narra momentos idénticos a los que vivió un barco como el *Prestige*, excepto su final: el desguace en Bangladés. *At Sea* contribuye al discurso expositivo como homenaje al mundo del trabajo, como crítica de sus condiciones, y como denuncia de las amenazas medioambientales inherentes al comercio globalizado.

# La ballena negra



CASTELLANO

## PERIMETRAL A3

---

### Michael Stevenson

*On How Things Behave*, 2010

Vídeo

15'12"

Cortesía del artista

El trabajo de Michael Stevenson relata historias recientes por medio de la alegoría. Sus obras —ya sean cuadros, dibujos, esculturas, instalaciones o películas— utilizan formas narrativas que transforman lo real en materia de fábula. En el caso de la obra *On How Things Behave* (2010), que Stevenson filmó en Galicia con motivo del proyecto *La ciudad interpretada*, comisariado por Pablo Fanego, el artista neozelandés toma a Manfred Gnädinger, más conocido como *Man*, como protagonista y héroe trágico del relato. “El vídeo comienza como un cuento basado en los cuarenta años de relación simbiótica de *Man* con el mar, en el pueblo de Camelle; un vínculo que fue devastado en 2002 cuando el petrolero *Prestige* naufragó en la costa de Galicia, destrozando buena parte de las creaciones del anacoreta. Simultáneamente atemporal y profético (y anticipando el posterior vertido de la plataforma Deepwater Horizon en el Golfo de México), *On How Things Behave* traza espirales a partir del cuento de un eremita con el corazón roto, hacia una profunda meditación sobre las falacias de la predicción”. [Extracto del texto del artista Simon Starling en *Artforum*, diciembre 2010]

### Texto de la vitrina

*La ballena negra* concluye con una selección de obras y materiales documentales de *Man* (Manfred Gnädinger), que dialogan con el video de Michael Stevenson. Resultan especialmente interesantes los últimos trabajos que realizó el anacoreta antes de morir, el 28 de diciembre de 2002; fotografías recortadas de periódicos de la costa manchada por el chapapote e intervenidas con dibujos realizados con un rotulador negro. Estas imágenes (que recuerdan a ciertos trabajos del Land Art y de Robert Smithson en particular), representan con expresividad la amargura del artista y de toda una sociedad en sus días más tristes. Junto a ellas se exponen otros materiales que contextualizan la obra póstuma de *Man* y se remontan a la década de los setenta.

Todas estas piezas están depositadas en la Fundación Man de Camelle, encargada de conservar y difundir su obra desde su fallecimiento. Cortesía Fundación Man, Camelle.

En esta vitrina se puede encontrar un reportaje sobre *Man* publicado en *La Voz de Galicia* el 12 de agosto de 1979, fotografías de obras de *Man* y algunas intervenciones realizadas desde los años setenta, un retrato de *Man* de Xurxo Lobato y una imagen del estado en que quedó su casa-museo después del accidente del *Prestige*, del mismo autor.

En la otra vitrina se puede ver la entrevista “Man y el sueño de la ballena negra”, publicada en el *Faro de Vigo* el 8 de diciembre de 2002, recortes de prensa pintados con rotulador negro por el artista, y libros de su colección.